

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1948)

Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

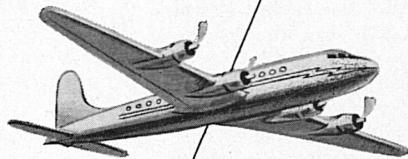
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

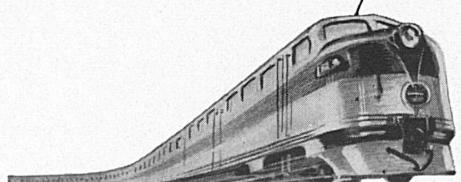
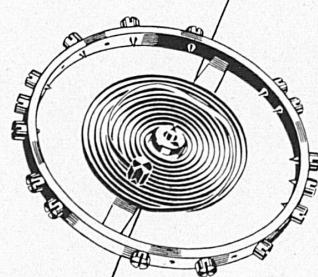
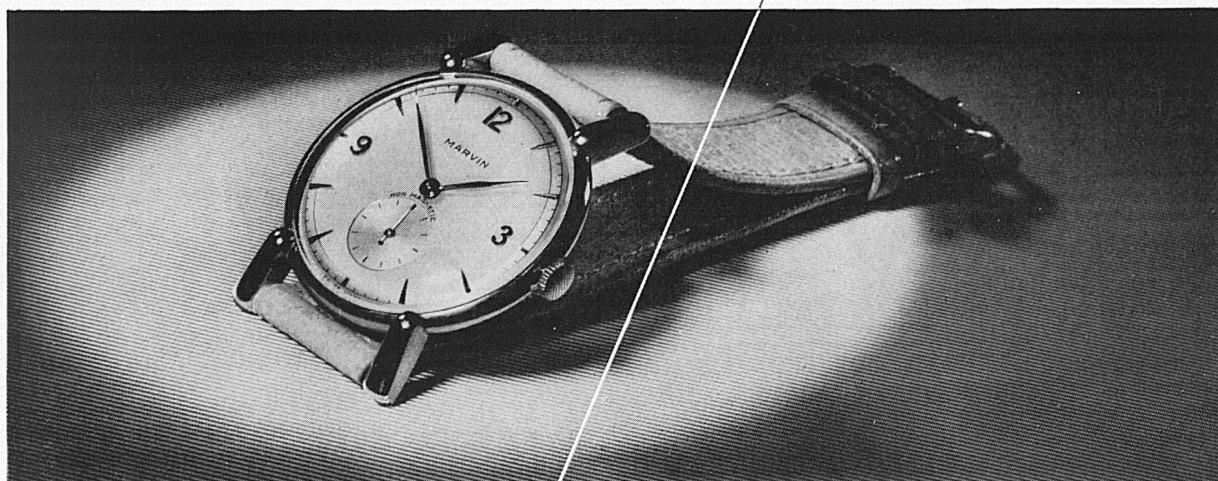
Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MARVIN



***La montre précise sur terre
et dans les airs***



La montre MARVIN est appréciée dans plus de 50 pays d'Europe et d'outre-mer et sous toutes les latitudes. Elle est munie d'un organe régulateur auto-compensateur insensible aux variations de température. Votre horloger vous soumettra volontiers son choix de modèles MARVIN.

COMPAGNIE DES MONTRES MARVIN S. A. LA CHAUX-DE-FONDS



*Wer's mit ZEPHYR-Crème probiert
ist immer gut und glatt rasiert!*

1898-1948 50 Jahre

PARQUET & HOLZBAU AG BERN

Bern, Sulgenbachstraße 12, Telephon (031) 5 16 41

Zimmerei

Treppenbau

Ingenieur-Holzkonstruktionen

Industriebauten, Chalets usw.

Schreinerei

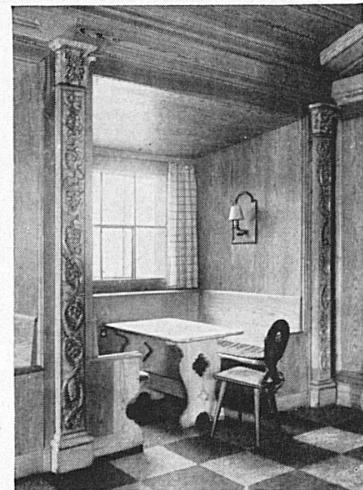
Fensterfabrikation

Ladeneinrichtungen

Feiner Innenausbau

Parquerie

Übernahme ganzer Bauten à forfait / Keine Kostenüberschreitungen / Reparaturen an sämtlichem Holzwerk



Fahrzeugkasten mit Leichtmetall

Leicht

Rostfrei

Wirtschaftlich

Beratung und Konstruktion
DR. ING. M. KOENIG, ZÜRICH
Ingenieurbüro Tiefenhöfe 8

ALUMINIUM-INDUSTRIE-AKTIEN-GESELLSCHAFT, CHIPPIS

Verwaltung und Verkauf: Lausanne

WIRZ KIPPER



ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

E. WIRZ Kipper- und
Maschinenfabrik

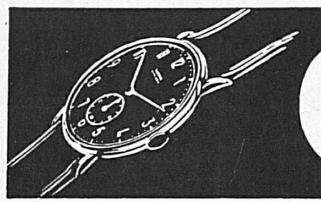
für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen
und ortsfeste Kippanlagen.

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-
Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen.

Uetikon
am Zürichsee
Tel. (051) 92 93 31





GLYCINE



Warum
eine GLYCINE - Uhr?

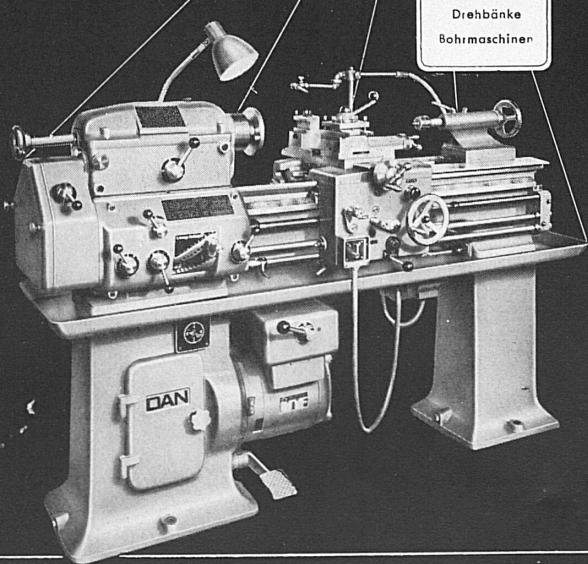
Seit 15 Jahren Spezialist der
AUTOMATIC-Uhren, wasserdicht,
slossicher, antimagnetisch, ganz Stahl,
Leuchtzifferblatt

Ein erster Preis an den Präzisions-Wettbewerben
des Observatoriums Neuenburg 1947

Un premier prix au concours d'observatoire de
Neuchâtel 1947

CHRISTEN

PRÄZISIONS-
WERKZEUGMASCHINEN



CHRISTEN & CO. AG., BERN (SCHWEIZ)

ZEUGHAUSGASSE 17

TELEPHON (031) 2 56 11

TELEGRAMME: CHRISTENCO

SIFRAG

ERSTKLASSIG
NEUZEITLICH

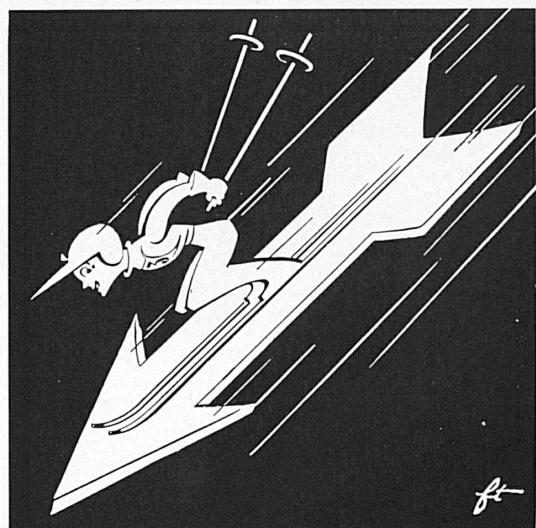
Luft- und Wärmetechnik — Klimatisierung — Entnebelung
Trocknung — pneumatischer Transport — Staubabsaugung
Luftbefeuchtungsapparate — automatischer Brandschutz

SIFRAG SPEZIALAPPARATEBAU U. INGENIEURBUREAU FREI AG.
BERN ZÜRICH



Wie
ein
Pfeil!

mit dem



GRAFIX-LACK «Rominger»

Die Formel des **GRAFIX-LACK ROMINGER** entstand dank der Zusammenarbeit eines Skiweltmeisters und einer weltbekannten Lack- und Farbenfabrik. Dies gewährt Ihnen die ideale Zusammensetzung!

Der **Graphitzusatz** im Lack ergibt die sogenannte «**Panzerstruktur**», die der beste Schutz gegen Schnee ist und eine ausgezeichnete Haftfestigkeit auf dem Skibrett besitzt, ferner eine Fläche von höchster Gleitfähigkeit.

Mehrere dünne Schichten **ersetzen** vorteilhaft einen **Skibelag**.

GRAFIX-ROMINGER, der **Skilack der Weltmeister!**

Erhältlich in allen Sportgeschäften.

Alleinfabrikant: **STELLA AG., Lack- und Farbenwerke, VERNIER-GENF**

CARITAS

Gift Parcel Relief

for

Germany, Austria, Great Britain, France,
Italy

Substantial food and commodities from
Fr. 7.— to Fr. 41.—

Rapid

Easy

Speed Packages

Already prepared for the Beneficiary with meat, fat, wheat-flour, oats, rice, condensed milk, sugar, honey, cheese, coffee, chocolate, tea etc. in 87 distribution centres in **Germany, Austria, Great Britain and France**

To be taken up immediately against
Speed-vouchers

Detailed prospectus at

Centrale suisse de Caritas
Lucerne

Institution for Help and Welfare, founded 1901
Dept.: Gift Parcel Relief, Löwenstrasse 3,
Tel. (041) 3 11 44

Colis de secours

pour

l'Allemagne, l'Autriche, l'Angleterre, la France,
l'Italie

de vivres et articles de première nécessité
depuis fr. 7.— à fr. 41.—

Plus vite

Plus simple

Colis-éclair

sont sur place dans 87 dépôts en **Allemagne, Autriche, Angleterre et la France**. Ils contiennent: de la viande, des matières grasses, de la farine, des flocons d'avoine, du riz, du lait condensé, du sucre, du miel, du fromage, du café, du chocolat, du thé, etc.

Contre «**Bons de colis éclair**»
En échange «**Un colis éclair**»

Demandez des prospectus par la

Centrale suisse de Caritas
Lucerne

Institution de bienfaisance et d'assistance
fondée en 1901
Service de Colis-secours, Löwenstrasse 3,
Tél. (041) 3 11 44

Liebesgabenpakete

nach

Deutschland, Oesterreich, England, Frankreich,
Italien

Wertvollste Lebensmittel und Gebrauchsartikel
von Fr. 7.— bis Fr. 41.—

Noch schneller

Noch einfacher

Blitzpakete

erwarten schon den Empfänger mit Fleisch, Fett, Weißmehl, Reis, Haferflocken, Kondensmilch, Zucker, Bienenhonig, Käse, Kaffee, Schokolade, Tee usw. in 87 Depots in **Deutschland, Oesterreich, England, Frankreich** und sind gegen

Blitzgutscheine
sofort einlösbar

Verlangen Sie ausführliche Prospekte durch die

Schweizerische Caritaszentrale
Luzern

Fürsorge-Institution, gegründet 1901,
Liebesgabenpakete, Löwenstrasse 3,
Tel. (041) 3 11 44

E I S E N H A N D L U N G



C O M M E R C E D E F E R S

S. & G. BLÄSI & Co. AG., BERN

Spezialartikel für die Spenglerei-, sanitäre Installations- und Zentralheizungsbranche

Maison spécialisée pour ferblanteries, appareillages et chauffages centraux

Grob-, Mittel- und Feinbleche

Dekapierte Bleche

Verzinkte Flach- und Wellbleche

Tasmablech in Rollen

Rostfreie Bleche

Verzinnte Bleche:

Coke-verzиннит

Engl. Hochglanzbleche

Verbleite Bleche

Kupferbleche

Gas- und Wasserleitungsröhren

Siederöhren

Kanalisations- und Hochdruckguß

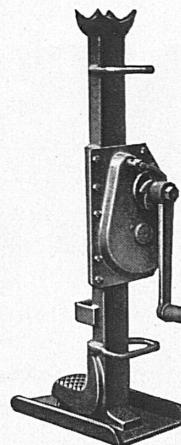
Gekaröhren

Ofenrohrartikel

Metalle (Lötzinn)

Spenglert-Halbfabrikate

usw. usw.



Stahlwinden

2-20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telephon (031) 761 34



Manometer
Thermometer
Hygrometer
HÄNNI & CIE A.G.
JEGENSTORF-BERN

ELEKTRISCHE MESSINSTRUMENTE

Unsere Neukonstruktionen:

Handliches Taschen-Ohm- und Volt-Meter

für Elektriker, Telefon- und Radio-Monteure, mit und ohne Ledertasche lieferbar

Bereiche:

0 — 3000 und 0 — 30 000 Ohm

0 — 6 und 0 — 600 Volt

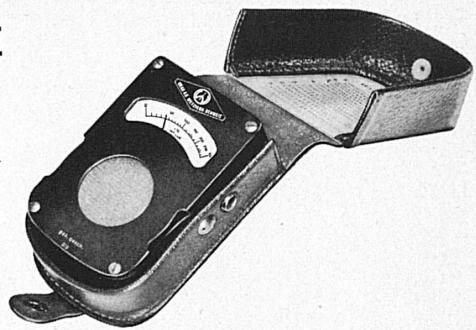
Gleich- und Wechsel-Spannung

Taschen-Luxmeter

Normal-Ausführung mit 2 Meßbereichen:

0 — 300 und 0 — 3000 int. Lux

Andere Bereiche auf Anfrage



WEKA G.m.b.H. WETZIKON - ZÜRICH

Abteilung für elektr. Meßinstrumente, Tel. 978302



COMPAX UNIVERSAL

Montre très précise avec compteurs multiples permettant des contrôles de temps d'une exactitude d'un cinquième de seconde sur une durée de 12 heures consécutives.

Métal chromé: depuis frs 234.—

Acier: depuis frs 272.—

Plaqué or: depuis frs 277.—

Or 18 ct.: depuis frs 507.—

Demandez notre prospectus S.T.2

UNIVERSAL

GENÈVE

TEMPEROL Emaillen Lacke Farben

auf Kunsthars-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen, Streichen, Tauchen. Luft und Ofentrocknend.

Für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art. Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

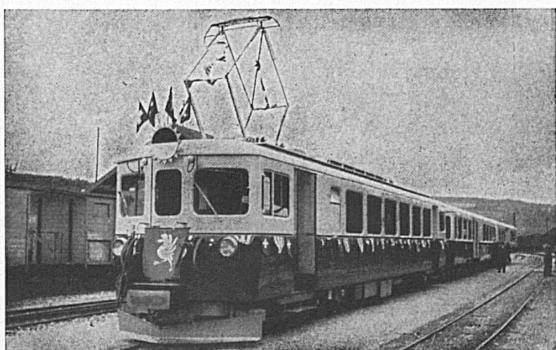


Photo S. Glasson, Bulle

Spezial-Kunstharz-Emaillen und Lacke

Für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabrikate der

VERNISOL S.A. VEVEY

Chemische und Lackfabrik Tel. (021) 51104/05



Seva
60

NOCHMALS
DER
NEUE TREFFERPLAN
MIT
HAUPTTREFFERN VON
FR. 50000, 20000, 10000

42077 Treffer im
Werte von Fr. 530 000.—

UND WIEDERUM

pro 10-Los-Serie
alle Endzahlen von 0-9
2 Treffer

und schon auf 5 Lose mit aufeinanderfolgenden Endzahlen 0—4 oder 5—9 mindestens 1 Treffer.

1 Los Fr. 5.— (die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Cts. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Adresse: SEVA-Lotterie, Bern. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahn-Stationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

DE NOUVEAU
LE
PLAN DE TIRAGE
OFFRANT
LES GROS LOTS DE
FR. 50000, 20000, 10000

42077 lots d'une
valeur de Fr. 530 000.—

ET CET AVANTAGE

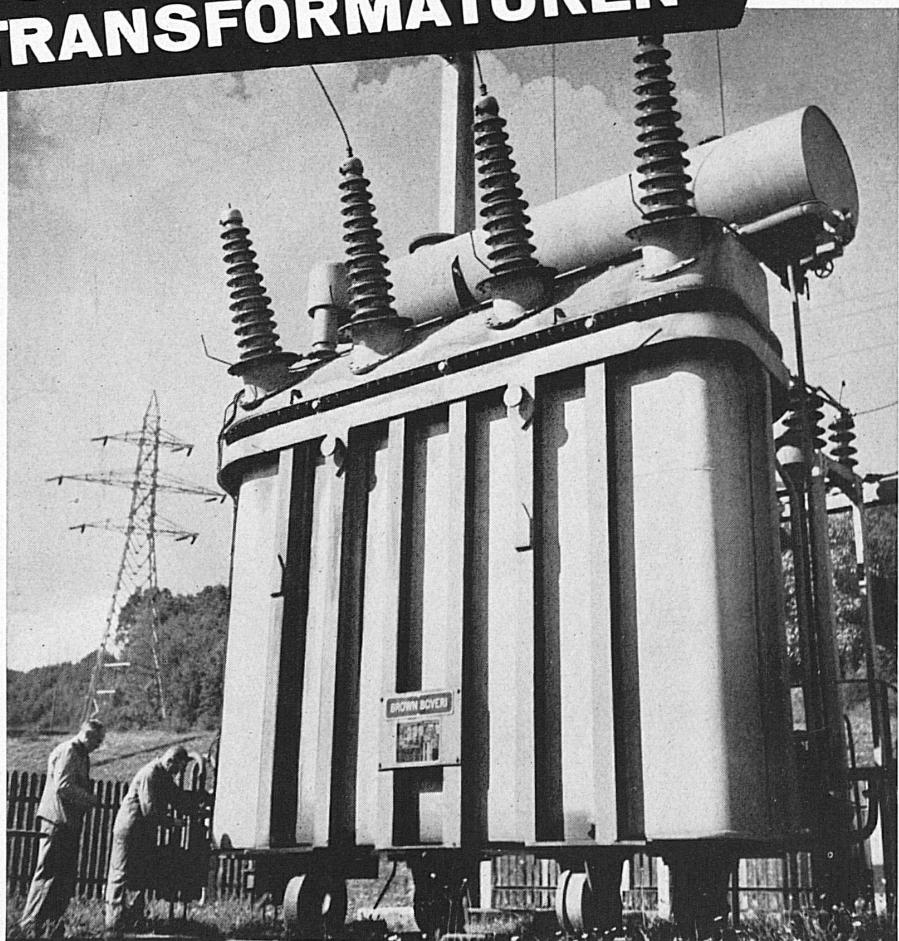
par série de 10 billets
(chiffres finals 0 à 9)
2 lots

déjà 5 billets se terminant par les chiffres 0 à 4 ou 5 à 9 garantissent au moins 1 lot

1 billet Fr. 5.— (la série de 10 billets Fr. 50.—), plus 40 cts de port, pour envoi recommandé au compte de chèques postaux III 10026. Adresse: Loterie SEVA, Berne. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

ZIEHUNG 22. DEZ. | TIRAGE 22 DÉC.

FÜR SCHALTER UND
TRANSFORMATOREN



Isolier-Oele

GEMÄSS VORSCHRIFTEN DES S.E.V.

**ESSO verfügt über eine reiche Auswahl
von Schmiermitteln für jede Maschine
und alle industriellen Zwecke**

DAS ZEICHEN FÜR QUALITÄT



DAS SYMBOL FÜR SERVICE

STANDARD-MINERALOEL PRODUKTE A.G. ZÜRICH



ZERMATT

1620 Meter über Meer

Eine südliche Sonne mit maximaler Strahlungsdauer, Schnee und Eis erster Güte, gastfreundliche und wohlbekannte Etablissements, eine treffliche Skischule (Leitung Otto Furrer), rassige Gipfel- und Pistenfahrten im größten Skigebiet der Alpen — das alles bietet Ihnen Zermatt auch diesen Winter wieder. Die Gornergratbahn führt mühelos in die Winterpracht des Riffelberges — bis Gornergratkulm auf 3100 m, fahrplärrig ab 21. Dezember; Sesselbahn auf 2280 m (Restaurant Sunnegga) und Skilift Blauherd auf 2600 m. März, April und Mai: die Zermatter Skitourenwochen, mit Führung. Ferien in Zermatt lohnen sich immer!

Prospekte, Fahrpläne usw. durch die Reisebüros, durch die Hotels und Pensionen sowie durch das Offizielle Verkehrsbüro in Zermatt (Wallis).



Un soleil méridional, une neige et une glace de première qualité, des hôtels confortables et une bonne table, une excellente école de ski (direction Otto Furrer), une variété infinie de pistes et de descentes dans la plus vaste région de ski des Alpes — voilà ce que Zermatt vous offre cet hiver comme les hivers précédents. Les trains du Gornergrat circulent jusqu'au Kulm à 3100 m dès le 21 décembre; le télésiège du Blauherd monte jusqu'à 2280 m (Restaurant Sunnegga) et le skilift jusqu'à 2600 m d'altitude. Mars, avril et mai: les semaines zermatoises de ski en haute montagne, accompagnées. Zermatt reste le centre des belles vacances !

Prospectus, etc. par les Agences de voyages, par les hôtels et pensions ci-après et par le Bureau officiel de renseignements à Zermatt (Valais).



Das Ferienbillett der Schweizerischen Transportanstalten wird auch im Winter 1948/49 Ferienreisen nach Zermatt und auf den Gornergrat erleichtern. Le billet de vacances des entreprises suisses de transport facilite aussi en hiver avantageusement le voyage à Zermatt, Riffelberg et au Gornergrat.

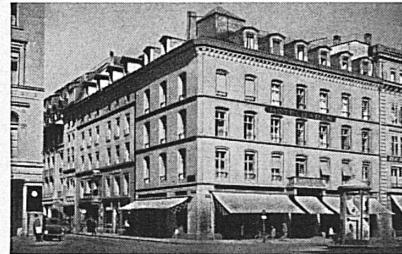
Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Winter — Hiver 1948/49:

Mont-Cervin*, Villa Margherita*, Victoria*, Zermatterhof*, Riffelhaus-Riffelberg* (2585 m), Schweizerhof*, National-Terminus*, Bellevue*, Beausite*, Post*, Matterhornblick*, Du Gornergrat*, Dom**, Rothorn*, Alpina*, Julen**, Sporthotel Graven*, Mischa-Bel**, Breithorn**, Weißhorn**, Walliserhof**, Gabellhorn**, Pollux*, Fluhalp*** (2620 m), Buffet V. Z.**, Klinik St. Theodul**.

* Nähere Auskunft über die Öffnungszeit durch die Hoteldirektion. Pour la période d'ouverture se renseigner auprès de la direction des hôtels. ** Das ganze Jahr offen. - Ouvert toute l'année. *** Offen ab Anfang März. - Ouvert dès le début de mars.

Besuchen Sie uns



Bern

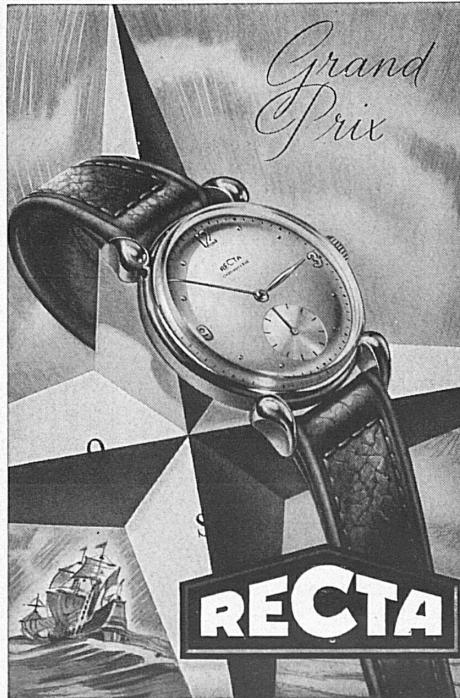
Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz
Neu renoviert und möbliert
„NEUE BÄRENSTUBE“
Das gediegene neue Restaurant
Tea-Room

Zürich

St. Gotthard

Bestreutiertes Haus mit:
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar
Ausstellungszimmer, Sitzungskäle
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon



HOTEL
St. Gotthard
BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempföhnes, modernst eingerichtetes Hotel
70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und
Warmwasser sowie Telefon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer.
Telefon 2 16 11. Inhaber: G. Salis-Lüthi.

Luzern

Hotel Schiller

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Privatbad und Staatstelefon, Lichtsignal, Doppeltüren. Pension oder Restaurant nach der Karte. Zimmer von Fr. 5.30 an. Jahresbetrieb. Autoboxen, Tel. 24 821/22.
Ed. Leimgrubers Erben.

Zürich

**ZÜRCHER
UNFTHAUS
IMMERLEUTEN**
Limmatquai 40 Telefon 324236
Ch. H. Michel

Feinste Spezialitäten



Café Ryffli-Bar
Bern

Nähe Walliser-Keller

Walliser-Keller
Bern

mit
Gourmet-Stube

Nur Neuengasse 17
Nähe Ryffli-Bar

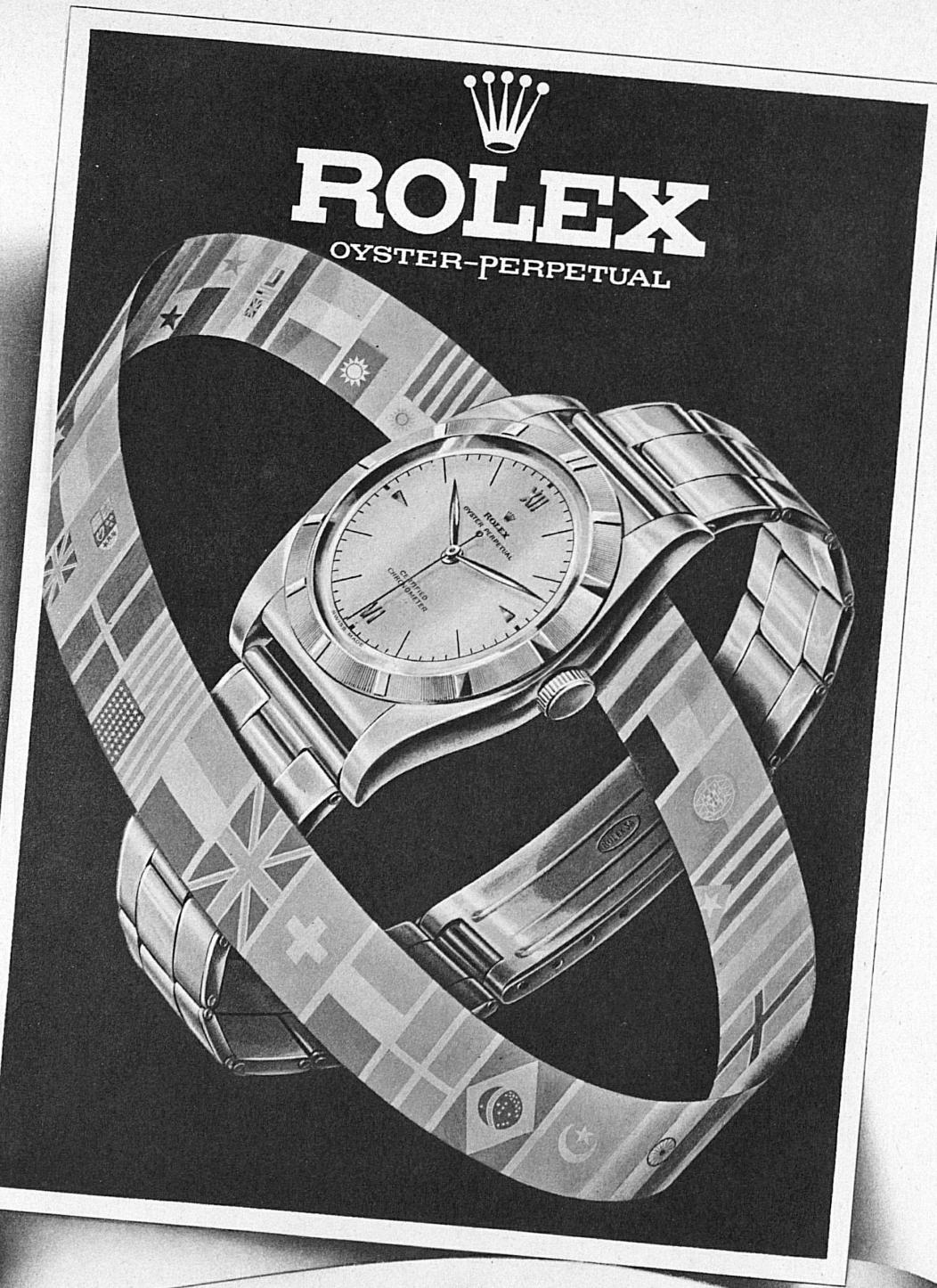


RAEBLUS' PERY BAR

Bern Zeughausgasse 3, Telefon 3 93 51
Neue Leitung: Familie A. Rieder



Vorteilhafte Menus
Spezialitäten
aus Küche und Keller
Tel. 2 54 12 Ferd. Moser



*Die erste wasserdichte und automatische Armbanduhr der Welt
La première montre-bracelet étanche et automatique du monde
Il primo orologio impermeabile ed a carica automatica del mondo
World's first waterproof and selfwinding wrist-watch
El primer reloj de pulsera estanco y automático del mundo*

MONTRES ROLEX S.A. GENÈVE

KANDAHAR

IN JEDEM SCHNEE...

DANS TOUTES LES NEIGES

REUGE & CIE. STE-CROIX